

N 4/01/22



PANEURÓPSKA VYSOKÁ ŠKOLA

**МЕМОРАНДУМ
ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ
між
КИЇВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ
(м. Київ, Україна)
та
PAN-EUROPEAN UNIVERSITY
(м. Братислава, Словачька Республіка)**

**MEMORANDUM
O VZÁJOMNÝCH VZŤAHOCH
medzi
KYJEVSKÁ NÁRODNÁ UNIVERZITA
KULTÚRY A UMENIA
(Kyjev, Ukrajina)
a
PANEURÓPSKOU VYSOKOU ŠKOLOU
(Bratislava, Slovenská republika)**

Дата: «10» 01 2022 року

Dátum: «10» 01 2022 rok

Київський національний університет культури і мистецтв (КНУКіМ), в особі президента Михайла Поплавського, доктора педагогічних наук, професора, з одного боку, та Pan-European University (PEVŠ), в особі ректора Юрая Штерна, почесного доктора, професора інженерії, доктора філософії, з іншого боку, надалі разом іменовані «Сторони», уклали цей меморандум про взаєморозуміння (далі – «Меморандум»).

Kyjevská národná univerzita kultúry a umenia (KNUKíM), zastúpená prezidentom Michajlom Poplavským, doktorom pedagogických vied, profesorom, na jednej strane a Paneurópska vysoká škola (PEVŠ) – zastúpená rectorom Dr.h.c. prof. Ing. Juraj Stern, PhD., na druhej strane, ďalej len zmluvné strany, uzavreli toto Memorandum o vzájomných vzťahoch (ďalej „Memorandum“).

Стаття 1.

Керуючись чинним законодавством своїх країн і внутрішніми правилами та положеннями, Сторони висловили обоюсторонній намір розвивати такі напрямки співробітництва:

1.1. Спільні наукові дослідження в сферах, що становлять обоюсторонній інтерес.

1.2. Взаємні візити професорсько-викладацького складу (лекторів) з метою викладання, підвищення кваліфікації та обміну науково-дослідницьким досвідом.

1.3. Участь в наукових конференціях, симпозиумах і семінарах на запрошення Сторони, яка є організатором заходу.

Článok 1.

Riadiac sa platnou legislatívou svojich krajín a vnútornými pravidlami a nariadeniami, zmluvné strany vyjadrili spoločný zámer rozvíjať tieto oblasti spolupráce:

1.1. Spoločný výskum v oblastiach spoločného záujmu.

1.2. Vzájomné návštevy fakulty (prednášajúcich) za účelom výučby, odborného rozvoja a výmeny výskumných skúseností.

1.3. Účasť na vedeckých konferenciách, sympóziách a seminároch na pozvanie strany organizujúcej podujatie.

- 1.4. Обмін досвідом та інформацією по освітнім програмам, методологією викладання і підходами, що застосовуються в освітньому процесі.
- 1.5. Підготовка та опублікування спільних наукових публікацій.
- 1.6. Підтримка академічного та культурного обміну студентами.
- Стаття 2.
Сторони домовилися розглянути можливість розробки програм «подвійних дипломів» за напрямками, що становлять взаємний інтерес.
- Стаття 3.
Сторони висловили згоду взаємно сприяти просуванню і розвитку своїх загальних освітніх програм, що сприяють професійному зростанню і розвитку студентів.
- Стаття 4.
Кожен з напрямків співробітництва Сторін, перерахованих в статті 1, може стати предметом окремої угоди.
- Стаття 5.
Умови, викладені в статтях 1–4 цього Меморандуму, є лише висловленням поточних намірів Сторін. Вони не є юридично обов'язковими і не можуть бути підставою для будь-яких інших прав або зобов'язань.
- Стаття 6.
Кожна Сторона зобов'язується не розголошувати конфіденційну інформацію, отриману від іншої Сторони. Кожна Сторона визнаватиме всю конфіденційну інформацію, якою володіє інша Сторона, як конфіденційну за умови закріплення в письмовому вигляді визначення такої інформації як конфіденційної, і не буде розкривати її або надавати до неї доступ третім особам без письмового на те дозволу від власника такої конфіденційної інформації.
- Стаття 7.
Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання і діє протягом 5 років якщо тільки одна із Сторін не побажає розірвати цей Меморандум раніше з повідомленням про це іншій Стороні в 90-денний строк до дати
- 1.4. Výmena skúseností a informácií o vzdelávacích programoch, metodike vyučovania a prístupoch využívaných vo výchovno-vzdelávacom procese.
- 1.5. Příprava a vydávání společných vědeckých publikací.
- 1.6. Podpora akademické a kulturní výměny studentů.
- Článek 2
Strany sa dohodli, že zvažia možnosť rozvoja programov „dvojitého diplomu“ v oblastiach spoločného záujmu.
- Článek 3
Strany sa dohodli, že budú vzájomne podporovať a rozvíjať svoje všeobecné vzdelávacie programy, ktoré podporujú profesionálny rast a rozvoj študentov.
- Článek 4.
Každá z oblastí spolupráce stran uvedených v článku 1 může být předmětem samostatné dohody.
- Článek 5.
Podmienky uvedené v článkoch 1 až 4 tohto Memoranda sú len vyjadrením aktuálnych zámerov zmluvných strán. Nie sú právne záväzné a nemôžu byť základom pre žiadne iné práva alebo povinnosti.
- Článek 6.
Každá zmluvná strana sa zaväzuje nezverejniť dôverné informácie prijaté od druhej zmluvnej strany. Každá zmluvná strana uzná všetky dôverné informácie, ktoré má druhá zmluvná strana, za dôverné, za predpokladu, že tieto informácie sú dôverné v písomnej forme a bez písomného súhlasu vlastníka takýchto dôverných informácií ich nezverejní ani nesprístupní tretím stranám.
- Článek 7.
Toto memorandum nadobudne platnosť dňom jeho podpisu a bude platné 5 rokov, pokiaľ si jedna zo zmluvných strán neželá ukončiť toto memorandum, oznámi druhej zmluvnej strane vopred a to minimálne 90 dní od dátumu

передбачуваного розірвання.

Стаття 8.

Цей Меморандум укладено у двох оригінальних примірниках словацькою і українською мовах, по одному примірнику українською та словацькою для кожної Сторони, причому кожен екземпляр має однакову юридичну силу.

Київський національний університет

культури і мистецтв
вул. Євгена Коновальця, 36
01133 м. Київ, Україна
Тел.: +38 (044) 529 98 33
Факс: +38 (0440) 529 98 46

Київський національний університет

культури і мистецтв
(м. Київ, Україна)

Президент

Михайло Поплавський

predpokladaného ukončenia.

Článok 8.

Toto memorandum je uzavreté v dvoch originálnych vyhotoveniach v slovenskom a ukrajinskom jazyku, po jednom vyhotovení v ukrajinčine a jednom v slovenčine pre každú zmluvnú stranu, pričom každá kópia má rovnakú právnu silu.

Pan-European University

вул. Томашікова, 20
820 09 м. Братислава, Словацька Республіка
Тел.: +421 2 4820 8803
E-mail: rektorat@paneurouni.com

Pan-European University

(Братислава, Словацька Республіка)

Ректор

Юрай Штерн

Kyjevská národná univerzita kultúry a umenia

Yevhena Konovatsia 36
01133 Kyjev, Ukrajina
Tel.: +38 (044) 529 98 33
Fax: + 38 (044) 529 98 46

Kyjevská národná univerzita kultúry a umenia

(Kyjev, Ukrajina)

Prezident

Michajlo Poplavskýj

Paneurópska vysoká škola

Tomášikova 20
820 09 Bratislava, Slovenská republika
Tel: +421 2 4820 8803
E-mail: rektorat@paneurouni.com

Paneurópska vysoká škola
(Bratislava, Slovenská republika)

Rector

Juraj Stern